SII 14.236: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 236. (A.R. No. 324 of 1908.) KURUVITTUṟAI, NILAKKOTTAI TALUK, MADURAI DISTRICT. ON THE WEST WALL OF THE CHITRARATHA-VALLABHA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0236

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0236.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record of **Śrīvallabha** is dated in the **16th year** and the **171st day.** It is connected with No. 229 of the 11th year of the king registering donations made by Māṅgāḍu-kiḻāṉ which are referred to here. These lands which had been taken up for cultivation by a certain Sarvakratukkaḷ had to be irrigated by a new channel but as the *sabhaiyār* of Śōḷāntaka-chaturvēdimaṅgalam objected to the digging of a new channel, the lands could not be cultivated. On the representation of Kāliṅgarājaṉ, the exchānge in respect of one plot of land recorded in No. 229 was cancelled and the lands were exempted from the payment of *antarāyam* taxes for four years.

Edition

A

〈A1〉 **svasti śrī** [|] tirumaṭantaiyum **ja**yamaṭantaiyum tiruppuyaṅkaḷi linitiruppa Irunilamum perumai Eyta Eṇṭicaiyuṅ kuṭainiḻarṟa maṉṉavarellām vantiṟaiñca māpile varumaṇimuṭi cūṭit teṉkumariyum vaṭakaṅkaiyum tiraikkaṭale Ellaiyākap pār〈A2〉muḻutuṅ kayalāṇai parantu ceṅkoluṭaṉ vaḻara maṉṉiya vira**siṁhāsa**nattu Ulakamuḻutuṭaiyāroṭum viṟṟiruntaruḷiya māmutal matikkula〈m〉 viḷakkiya komutaṟ koccaṭaiya**panmarā**na **tribhu**vanaccakkaravattikaḷ **śrī**valla**bhade**var māṭak〈A3〉kuḻakkiḷ maturaik koyilil Uḷḷ(ā)lai Aḻakiya pāṇṭiyaṉ kūṭattup paḷḷippiṭam kaliṅkat taraiyanil Eḷuntaruḷi Iruntu patiṉāṟāvatu nāḷ nūṟṟeḷuputto〈ṉ〉ṟiṉā(l) pākaṉūrk kūṟṟattu **brahmade**yam **śrī**coḻāntaka**cca**tu**rvvedi**〈A4〉maṅkalattu tiruccakkara〈t〉tāḷvār koyilil **śrī**vayi**ṣa**var ceyyat tiruvāymoḻintaruḷinapaṭi [|] Ivvāḻavār tirunāmattāl toṇṭaimaṇṭalattup puliyūrkkoṭṭattu māṅkāṭṭu nāṭṭu māṅkāṭu kiḻāṉa cittakuṭṭi mātava〈A5〉ṉāṉa coḻa muttaraiyaṉ kācu kuṭuttu Ivvūr **sabhai**yār pakkal vaiykaiyāṟṟukku vaṭakaraiyilum teṉkaraiyilum vilaikoṇṭu kuṭutta **pra**māṇappaṭi nilattu Ittevaṟkkut tiruppaṭi māṟṟuḷḷiṭṭu veṇṭum nivantaṅkaḷu〈A6〉kku Iṟuppatākak kulaicekaramaṅkalameṉṉum tirunāmattāl yāṇṭu patiṉoṉṟāvatu mutal teyvatāna Iṟaiyiliyākap paḻampāṭakappaṭi teṉkaraiyil Iṭṭa nirnilam patineḻe Orumāvaraiye Araikkāṇiyu〈A7〉m **sarvva**k**kra**tukkaḷ kārāṇmaikoṇṭu parākkirama pāṇṭiyaṉ kālukku mel kāl kallip payireṟṟiṉār re(ṉ)ṟum kālukku mel kāl kallalākāteṉṟum coḻāntakac caruppeti maṅka〈la〉ttu **sabhai**yār namakkuc collik kāl〈A8〉 tūrttamaiyil Innilam Ikkāl peṟāviṭilp payireṟāteṉṟum Iṉṉilattiley Aiñce Orumā varaiye Araikkāṇi nilam patiṉāṟāvatu mutal māṟit tiṟappākki Iṉṉilattukkut talaimāṟu Ivvāḻvār tirunāmattāl vaṭa〈A9〉karaiyil vilaikoṇṭuṭaiya **pra**māṇappaṭi nilamāy muṉpu **de**vatāṉa IṟaiIli māṟit tiṟappāy yiṟuttu vanta nilattileya Aiñcey Orumāvaraiye Araikkāṇi nilam tiṟappāy Iṟuttu varukiṟapaṭi tavirntu paḻampaṭiye **de**vatāṉa Iṟaiyiliyākavum teṉkaraiyi〈A10〉liṭṭa nilattil māṟina nilam nikki nilai niṉṟa nilam paṉniruveliyum **śrī**koyilum tirumuṟṟamum tirunantavanamum mat¿a?〈ai〉viḻākamumāka viṭṭa nilam Iruveliyum Ākap paḻampāṭakappaṭi nilam pattoṉpate Orumāvaraiye Araikkāṇiyum Ivvūrril curukki paḻampaṭiye〈A11〉 kulacekaramaṅkalameṉṉum tirunāmattāl veṟu mutalāy Ivvāḻvārkkey kārāṇmai metāṭci mikutik kuṟaivuḷḷaṭaṅka tevatāna Iṟaiyiliyāka Iṭappeṟa veṇṭumeṉṟum Iṉṉilattukkup patiṉāṟāvatu mutal nālāṭṭai nāḻaikku Antarā〈A12〉yam tavira veṇṭumeṉṟu kāliṅkarāyaṉ namakkuc conna〈mai〉yil pākaṉūrk kūṟṟattuc coḻānta**kacca**tu**rvvedi**maṅkalattu tiru(c)cakkarattāḻvār tirunāmattāl toṇṭaimaṇṭalat(tu) māṅkāṭu nāṭṭu māṅkāṭukiḻāṉ cittakkuṭṭi mātevaṉāṉa coḻa muttaraiyaṉ〈A13〉 kācukuṭuttu Ivvūr **sabhai**yār pakkal vaṭakarai〈yi〉lum te(ṉka)raiyilum vilaikoṇṭuṭaiya **pra**māṇappaṭi nilattu Ittevarkkut tiruppaṭi māṟṟuḷḷiṭṭu veṇṭum nimantaṅkaḷukku Iṟuppatākak kula〈c〉ekara-

maṅkalameṉṉun tirunāmattāl patiṉāṟāvatu mutal tevatāṉa〈A14〉Iṟaiyiliyākap paḷam pāṭakappaṭi teṉkaraiyiliṭṭa nirnilam patineḷey Oru māvaraiye Araikkāṇiyum **sarvvak**kratukkaḷ kārāṇmaiyākak koṇṭu parākkiramapāṇṭiyaṉ kālukku mel kāl kalli Iṉṉilam payireṟṟiṉāreṉṟum kālukku mel kāl kallalākā teṉṟu〈A15〉m coḷāntakac catu**rvvedi**maṅkalattu **sabhai**yār namakkuc collik kāl tūrttamaiyil Innilam Ikkālpeṟāviṭil payireṟāteṉṟum Innilattile Añce Orumāvarai Araik kāṇi nilam patiṉāṟāvatu mu〈ta〉l māṟit tiṟappākki Innilattukkut talaimāṟu vaṭakarai〈A16〉yil vilaikoṇṭuṭaiya nilamāy 〈mu〉ṉpu **de**va**dā**na Iṟaiyili māṟita tiṟappā yiṟuttuvanta nilattile Añce Orumāvaraiye Araikkāṇi nilan tiṟappāyiṟuttu varukiṟamai tavirntu paḷampaṭiye **de**va**dā**na Iṟaiyiliyākavum teṉkaraiyili〈ṭ〉ṭa nila〈A17〉ttil māṟiṉa nilam nikki nilainiṉṟa nilam paṉṉiruveliyum **śrī** koyilum tirumuṟṟamun tirunantavaṉamum maṭaviḷākamum Uṭpaṭa nilam Iruveliyum Ākap paḷam pāṭakappaṭi nilam pattoṉpatey Orumāvarai Araikkāṇiyum Ivvūril curukki paḷampaṭiye〈A18〉 kulacekaramaṅkalameṉṉum (peya)rālāy Ivvāḷvāṟkey kārāṇ〈mai〉 mitāṭci mikutikkuṟai vuḷḷaṭaṅkat tevatāṉa Iṟaiyiliyākavum Innilattukkup patiṉāṟāvatu mutal nālāṭṭai nāḷaikku Antarā〈yam〉 tavirvatākavum nam variyilār Eḷutti〈ṭ〉ṭa Uḷvariyuṅ 〈kāliṅka〉rāya〈A19〉 ṉ Olaiyum potak kāṭṭaccoṉṉom [|] kalliluṅ cempilum veṭṭikkoḷka veṉṟu tiruvāymoḷintaruḷiṉār [|] Ivai ḷuṉaiyataraiyaṉ Eḷuttu [|] Ivai parākkirama pāṇṭiya Uttara mantiri Eḷuttu [|]

B

〈B1〉 koneriṉmaikoṇṭāṉ pākaṉūrk kūṟṟattuc coḷāntakac catu**rvve**maṅkalattut tiruc cakkarattāḷvār koyiliṟ **śrī**vayiṣṇavarkku [|] Ivāḷvārkkut tiruppaṭimāṟṟuḷḷiṭṭu veṇṭum nimantaṅkaḷukku Ivvāḷvār tirunāmattāl toṇṭaimaṇṭalattu mā〈B2〉〈ṅkāṭṭu nāṭṭu mā〉ṅkāṭukiḷāṉ coḷamuttaraiyaṉ kācu kuṭuttu Ivvūr **sabhai**yār pakkal vaṭakaraiyilun teṉkaraiyilum vilaikoṇṭu kuṭutta piramāṇappaṭi nilattu Ittevarkkut tiruppaṭi māṟṟuḷḷiṭṭu veṇṭum nimantaṅkaḷukku Iṟuppatākak kulacekaramaṅkalameṉṉum peyarāl patiṉoṉṟāvatu mutal tevatāṉa Iṟaiyiliyākap paḷa〈m〉 pāṭakappaṭi teṉkaraiyiliṭṭa (ni)lam patiṉeḷe Orumāvarai Araikkāṇiyum carvvakkirutukkaḷ kārāṇmaiyākak koṇṭu kālukkumeṟ kāl kallip payireṟṟiṉāreṉṟum kālukkumeṟ kāl kallalākāteṉṟum Ivvūr **sabhai**yār namakku〈B3〉ccollik kāl tūrttamaiyil Innilam Ikkāl peṟāviṭil payireṟāteṉṟum In nilattile Añcey Orumāvarai Araikkāṇi nilam patiṉāṟāvatu mutal māṟit tiṟap pākki Innilattukkut talaimāṟu vaṭakaraiyil vilaikoṇṭuṭaiya nilamāy muṉpu tevatāṉa Iṟaiyili māṟit tiṟappāy Iṟuttu vanta nilattile Añce Orumāvarai Araikkāṇi nilan tiṟappāy Iṟuttu varuki〈ṉ〉ṟamai tavintu paḷampaṭiyey tevatāṉa Iṟaiyiliyākavum teṉkarai [3+] ni〈la〉ttil māṟiṉa nilam nikki nilai niṉṟa nilam paṉṉiruveliyum **śrī**kovilun tirumuṟṟamum tirunantavaṉamu maṭaiviḷākamum Uṭpaṭa nilam Iruveliyum Ākap paḷampāṭakappaṭi

nilam pattoṉpate Orumāvarai Araikkāṇiyum Ivvūriṟ curukki〈p〉 paḷampaṭi〈B4〉yey kulacekaramaṅkalameṉṉum peyarāl veṟu mutalāka Ivvāḷvārkkey kārāṇmai mitāṭci mikutikkuṟaivuḷḷaṭaṅkat tevatāṉa Iṟaiyiliyākavum Innilattukkup patināṟāvatu mutal n¿a?〈ā〉lāṭṭai nāḷaikku Antarāyan tavirvatākavu miṭṭu nam variyilār Eḷuttiṭṭa Uḷvariyuṅ kāliṅkarāyaṉ Olaiyum (pota)〈kkāṭṭa〉c coṉṉom [|] tāṅkaḷ Innilaṅ kaikkoṇṭu tiruppaṭimāṟṟuḷḷiṭṭu veṇṭum nimantaṅkaḷuñ cellappaṇṇak keḷvi〈B5〉ppaṭiyum Uḷvarippaṭiyum kallilum cempilum veṭṭik koḷvatu [|] patiṉāṟāvatu nāḷ nūṟṟeḻupattoṉṟināl Ivai parākkiramapāṇṭiya Uttaramantiri Eḷuttu [||]

C

〈C1〉 kāliṅkarācaṉ Olai [|] coḻāntakac catu**rvvedi**maṅkalattut tiruccakkaratirtta〈t〉tāḷvār koyiliṟ **śrī**vayi**ṣṇa**va vāriyaṉun tevakaṉmikaḷuṅkaṇṭu [|] Ivvāḷvāṟkut tiruppaṭi māṟṟuḷḷiṭṭu veṇṭum nimantaṅkaḷukkut tevatāṉa Iṟaiyiliyāṉa Ivvūr **sabhai**yār pakkal〈C2〉 toṇṭai maṇṭalattup puliyūrk koṭṭattu māṅkāṭṭu nāṭṭu māṅkāṭu kiḻāṉ cittakuṭṭi mātavaṉāṉa coḻamuttaraiyaṉ Ivvāḷvār tirunāmattāl kācu kuṭuttu vilaikoṇṭu kuṭutta piramāṇappaṭi nilattukku teṉkarai parākkiramapāṇṭiyaṉ kaṭṭaḷaiyil kulacekara maṅkalameṉṉun tirunāmattāl yāṇṭu patiṉoṉṟāvatu veṟu piṟintu tevatāṉa Iṟai yiliyākap paḷampāṭakappaṭi Innilam patiṉeḻey Orumāvarai Araikkāṇiyil Ivvāḷvār

Commentary

B

This order was issued by the king to the *Śrīvaishṇavas* of the Tiruchchakkarattāḷvār shrine granting exemption from certain taxes for four years from the 16th year onwards.

C

This copy was the order subsequently issued by Kāliṅgarāyaṉ to the *Śrīvaishṇavas* and the *Dēvakaṉmis* of the temple of Tiruchchakkarattāḷvār at Chōḻāntakachaturvēdimaṅgalam.

Bibliography

Digital edition of SII 14.236 (ARIE/1908-1909/B/1908/324) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 141–143, item 236.